

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 30 czerwca 2014r.

NK-II.431.2.25.2014.JJęd

Pani
Małgorzata Szwarga
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego

Sprawozdanie
z kontroli w trybie uproszczonym

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273 poz. 2702 z późn. zm.), zespół kontrolny w składzie:

- Justyna Jędrzejewska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego – przewodnicząca zespołu – na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 195-1/2014 z dnia 27 maja 2014r.
- Robert Kamiński – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego – członek zespołu – na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 195-2/2014 z dnia 27 maja 2014r.

przeprowadził w dniu 30 maja 2014r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Celem kontroli było zbadanie, udokumentowanie i ocena rzeczywistego stanu prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej, pod kątem ich prawidłowości i rzetelności.

Kontroli podlegał okres od dnia 30 maja 2011r. do dnia 29 maja 2014r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabyła Pani z dniem 8 grudnia 2005r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Wypełniła Pani obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W kontrolowanym okresie wykonała Pani sześć takich zleceń a pobrane wynagrodzenie jest zgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, w którym odnotowuje Pani wykonane tłumaczenia pisemne. Stwierdzono, iż prowadzi je Pani w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2004.2702 ze zm.). Analizie poddano 100% wpisów w repertorium.

Wykonywanie zadań w kontrolowanym okresie oceniam pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO
Waldemar Gredka
Zastępca Dyrektora
Wydziału Nadzoru i Kontroli

Pouczenie

Zgodnie art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011r. o kontroli w administracji rządowej (Dz. U. Nr 185, poz. 1092) przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.